

Marina Fernández

1320 Rue la Fontaine, Montréal, Québec, Canada

Tel: 514-569-7754 | marina.lzfz@gmail.com

PERSONAL SUMMARY

A multi-skilled and talented freelance subtitler, translator, transcriptionist and proofreader available up to 40 hours a week, fluent in multiple languages with an ability to translate written documents from various disciplines from English to Spanish. A fast learner who can absorb new ideas and communicate clearly and efficiently with people from all social and professional backgrounds.

EDUCATION

UQAM

Francization, French Intensive Course

Montréal, Canada
November 2017 – February 2018

EAE Business School

Master of Digital Marketing and E-Commerce

April 2017 - Present

University of Calgary

Continuing Education - Business Concentration

Calgary, Canada
September 2015 - April 2017

Relevant courses: Introduction to Accounting, Introduction to Managerial Accounting, Business Law

Universidad Complutense de Madrid

Undergraduate, Political Science

Madrid, Spain
September 2009 - May 2013

EXPERIENCES

Keywords Studio

Spanish (EU) Translator and Localization

Montréal, Canada
June 2018 – Present

- Verify the linguistic content in video games and software applications.
- Translation from English to Spanish.
- Verify that the games are well-adapted to the targeted language and culture of Spain.
- Review and proofread translated mother-tongue text.
- Write bug reports in a database.

GlobalStep

Spanish (EU) Proofreader and Localization

Montréal, Canada
August 2017 – November 2017

- Verify the linguistic content in video games and software applications.
- Provide guidance and feedback to create customer specific style-guidelines.
- Translation from English to Spanish.
- Verify that the games are well-adapted to the targeted language and culture of Spain.
- Review and proofread translated mother-tongue text.
- Write bug reports in a database.

Monterey Elementary School

Freelance Translator

September 2016 – Present

- Translation of documents that will be sent home to families with school rules and regulation.
- Translation of official documents from English to Spanish.

Mount Royal Events & Theater Services

Calgary, Canada

Event assistant

September 2015 – March 2017

- Provide excellent suggestion for the services to benefit the need of the customer.
- Facilitate the procedure of showings.

Globe Cinema

Calgary, Canada

Concession stand attendant

April 2014 - August 2015

- Assist in the sales of theater tickets.
- Help customers in need during movie festivals and specialized events.
- Attend the concession stand.

Salzhenia

Madrid, Spain

Sales Administrative

March 2011 - August 2013

- Building and maintaining excellent relationships with potential clients/customers.
- Provide regular feedback to management regarding client issues.
- Coordinate and process general administrative work such as time sheets, supply requisitions, schedule meetings, etc.

OTHER EXPERIENCE

University of Calgary

Calgary, Canada

Volunteer

February 2016 - February 2016

- Help attendees in need.
- Help facilitate the event.

Amnesty International

Madrid Spain

Volunteer

June 2010 - September 2010

- Helped to promote the causes for the group and its functions.
- Recruited other volunteers.

Language

- English – Fluent
- Spanish – Native
- French - Advanced

Computer

- OmegaT
- Photoshop
- Microsoft Office Suites

Hobbies

- Literature and cinema
- Photography
- Travelling
- Hiking
- Snowboarding